

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第359期 2020/10/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、涂政強、梁菡香、彭淑姿、彭賢明、
賴亞華、賴音如。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33050

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

噠噠啾啾.....	5
富岡創客.....	8
客迷不可.....	11
南台灣客家風情.....	13
圖文相鬥.....	16
後生人看世界.....	19
後生人打嘴鼓.....	21
客語說文解字.....	26
客語新文學.....	30
客家外台戲中的語言藝術.....	33
後生部落格.....	36
客事雲來.....	39

藝文活動.....	44
新書快訊.....	47
閱覽者意見回饋.....	49
國立中央大學客家學院組織架構.....	51

噠噠噠噠

為老不尊，教壞子孫——川普同拜登个辯論

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



九月三十有看米國總統第一場辯論个人，十股怕有九股會看到騰火砰著。世界各國較有影響力个大報通體就講到無一坵好。米國自家个政治評論者還較直接講：祭衰人，瀉祖宗八代。

米國南方大學一個心理學教授講：看過辯論个人用當多个字眼來表達想法，有一隻字脫體好：traumatizing(引起身心个創傷)。在社群媒體項，識堵過家庭暴力、種族暴力還過情緒糟蹋个人講，在辯論肚項看著兩儕欺翕來欺翕去、氣淳淳仔、大伯伯仔个樣相，試著當艱苦，會恤著得人畏个事情。大體人就像親身感受著身心著傷。看到恁虐削，故所真多人無看煞。

歸個辯論亂操操仔，佢兩儕從頭相罵到尾，你看佢無，佢看你斜斜。總講一句就係無規無矩。兩儕人相賽講對方無頭腦，川普打斷拜登个話七十一到，拜登笑川普係阿丑琢，還大聲喊佢：黎貨仔，你做得恬恬無？主持人緊喊佢兩儕毋好緊剪人个話，毋過無效，掙到佢尿汀汀仔，聲骸乜大起來。

看辯論个人過心理衛生專家講，這場面就像失忒功能个家庭，抑係性擎起來就愛尋對方出水个兩儕人。情緒糟蹋係借批評人抑瀉人面皮來控制別人个一種方法，也包含同人安難聽个名仔，或者看人全無。

川普提起拜登个俵仔中藥毒个事情，想愛滅衰拜登。拜登應講，厥俵仔積極面對中藥毒个問題，佢試著真光榮。在推特項，有兜支持身心障礙人權个人講，川普緊剪拜登个話，係想愛分會結舌个拜登出醜。辯論第二日，主辦單位講，跔等會定一條新个規定，麼人犯規，厥「賣古」就會切忒。

對看忒頭場辯論試著身心有著傷个人，這位心理教授建議，莫去看第二場个現場轉播，等第二日正看剪下來个畫面，無就看專家个分析，佢仔就毋會看著看諗會捶心肝个場面。

川普同拜登兩個就七老八十三諗，世面看諗佢多，係老腳士諗，官知兩個都擔著老癩東症，在佢正式个場面講佢多佢難聽个話，這種帶壞帶樣个人，愛仰仔做世界國力盡強个國家个總統？莫怪英國个泰晤士報會寫講：川普同拜登个第一場米國總統辯論輸來最慄个係米國。

發音人：彭欽清（四縣腔）

富岡創客

富岡印象——訪談竹筴街回憶錄

【文／劉虹均／客家學院】

竹筴街，一段快被遺忘的富岡往事。這次透過薛常威醫生協助，找到富岡文史工作者－呂宏溥先生，以及曾住在竹筴街的陳雲亮先生，進行田野訪談，希望透過他們的故事分享，拼湊出這塊記憶拼圖。



訪談中，我們使用 google 地圖，更了解竹筴街的地理位置

由竹子搭建而成的竹筴街，是許多在地長輩成長中的記憶。竹筴街，位於富岡民生街至妙靈宮，再到集義祠兩旁之住家。竹筴街的出現可追溯至國民政府剛接收臺灣的那段時間，當時大多在竹筴街的土地是屬於集義祠所有，但該時並沒有很明確地規劃土地所有權，許多外來移民就到此地，用竹筒搭建簡易房屋，開始在富岡生活。後期因為用竹子建立的房屋經不起長期日曬雨淋，便逐漸拆除。雖現今竹筴街早已改建成一般的水泥磚屋，但走在這條路上，仍可以想像當時屬於這裡獨一無二的故事。

在訪談結束後，也不禁讓我思考，這些移民為何而來、從哪裡來，以及他們的移入對於富岡產業發展，甚至是人口結構帶來什麼樣的影響。我想，這是之後我可以深入研究的地方。

此外，這次是我的田野初體驗，我覺得做田野訪談是一件非常不容易的事，從事前資料準備，到實際拜訪耆老，這中間有太多需要注意之處，而我在訪談技巧上仍有許多可以學習的空間，也希冀自己能一次次進步。



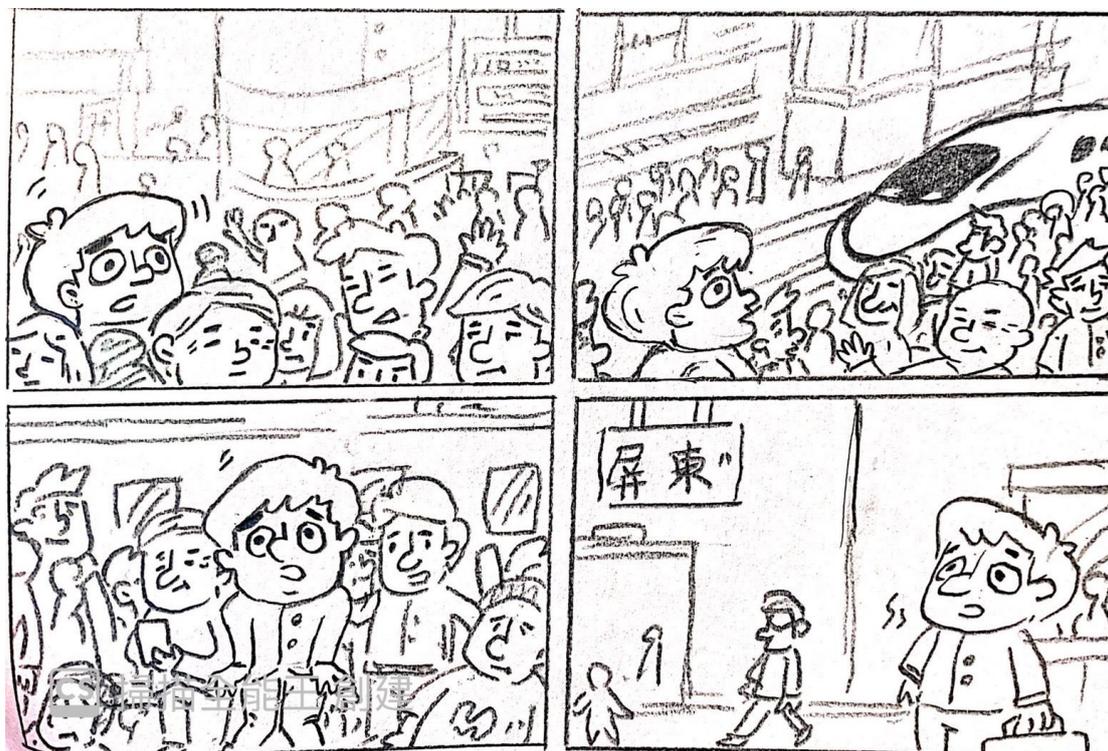
感謝呂宏浦先生、陳雲亮先生、薛常威醫生與我們分享竹筴街的故事

最後，我想謝謝這次協助進行訪談的所有人，因為有他們的幫助，才能得到這些重要的資訊。能夠跟著院上一同參與這次USR計畫，讓我重「新」認識富岡，這片我從小成長的土地；從「心」出發，用不同角度推動富岡的發展，使這些珍貴的文史故事能夠被保存下來，讓更多人看見富岡。

客迷不可

連假...回家...不易...

【圖／涂泰維；文／後生人】



過節，總愛膠屋下人共下食一餐飯，毋過，從學校轉家鄉个路程，正經異艱苦，無辦法，大家都想愛轉去看看啊，恁久無看著个阿公、阿婆、阿爸、阿姆、兄弟姊妹。

節日到來，總要和家人一起吃頓飯，不過，從學校回家鄉的路程，真的很辛苦，沒辦法，大家都想要回去看看啊，好久沒見面的爺爺、奶奶、父親、母親、兄弟姊妹。

南台灣客家風情

學生同觀音

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



上一期，本欄講著「先生同佛祖」，簡單講，係教書個人愛有佛心，初期个想法愛有「普渡眾生」个理想，萬一達無到理想，至少愛有「只度有緣人」个瀟灑，使毋得對自家過毋去。有讀者來信問，嘎做先生愛仰仔看學生呢？故所本文就來談先生心目中學生个心像，心肚內學生仔个形像。簡單一句話，先生愛將學生仔看做觀音菩薩。

聽講頭擺觀世音得道以前，千般修練，萬般設法，一心想愛開悟，正使得擺脫世間因果，豁忒紅塵貪嗔苦慮。可惜嘗試了過各種修練方式，總係無辦法靜下心來。往往在高山頂上，坐啊在人跡罕見个竹林中，想愛遠離紅塵，好好修練，可惜耳邊傳來竹葉分風吹到窸窣窸窣个聲音，有時高亢同阿惜惜个聲音共樣，有時傳來低沈無法分辨个風聲，像秋聲、像蕭颯、像人音、像鬼叫，無論係哪種聲音，總係在心房捶打，無法度搗走種種魔音。揮別高山，行到山壩靜坐，盤腳正坐啊好，就聽到水聲悠悠渺渺，蟲聲飄飄忽忽，又遠又近，又薄有尖，一心想愛去分辨个種喧囂亂聲，心無辦法靜下來。

經歷了種種个失敗以後，觀世音來到浙江个海潮小島靜修，心正恬下來，接受海潮高低聲音个刺激同挑戰。初時，海潮高漲，一波一波連天大个海浪對岸上拍打、衝擊，浪花起起落落，引起了澎湃个潮聲，像群魔亂舞个得人驚个聲音，聲聲刺耳，聲聲都喚起心底个各種世俗凡念，愛斬也斬毋斷，愛離也離毋開，但係佢不動於中，盤腳恬恬靜坐，用力抵抗凡間个魔幻雜音。後來，潮水漸漸慢下來，潮汐起落个聲音變做低低个呼喊，親像失落爺哀个細人仔，又噉又喊，低泣哀鳴，動人肝腸。但係觀世音不動如山，始終心定如水，半點波浪都無。就佢仔，毋知過了幾久，觀世音耳邊聽毋著任何聲音，雖然佢身邊个海潮起落如山高，急遽如閃電，怒吼足以撼動巨岳深河，佢心中一片清明，一片清澈，無雜念，無聲說。就佢仔，佢得了道，腳底起蓮花，施善分世人。

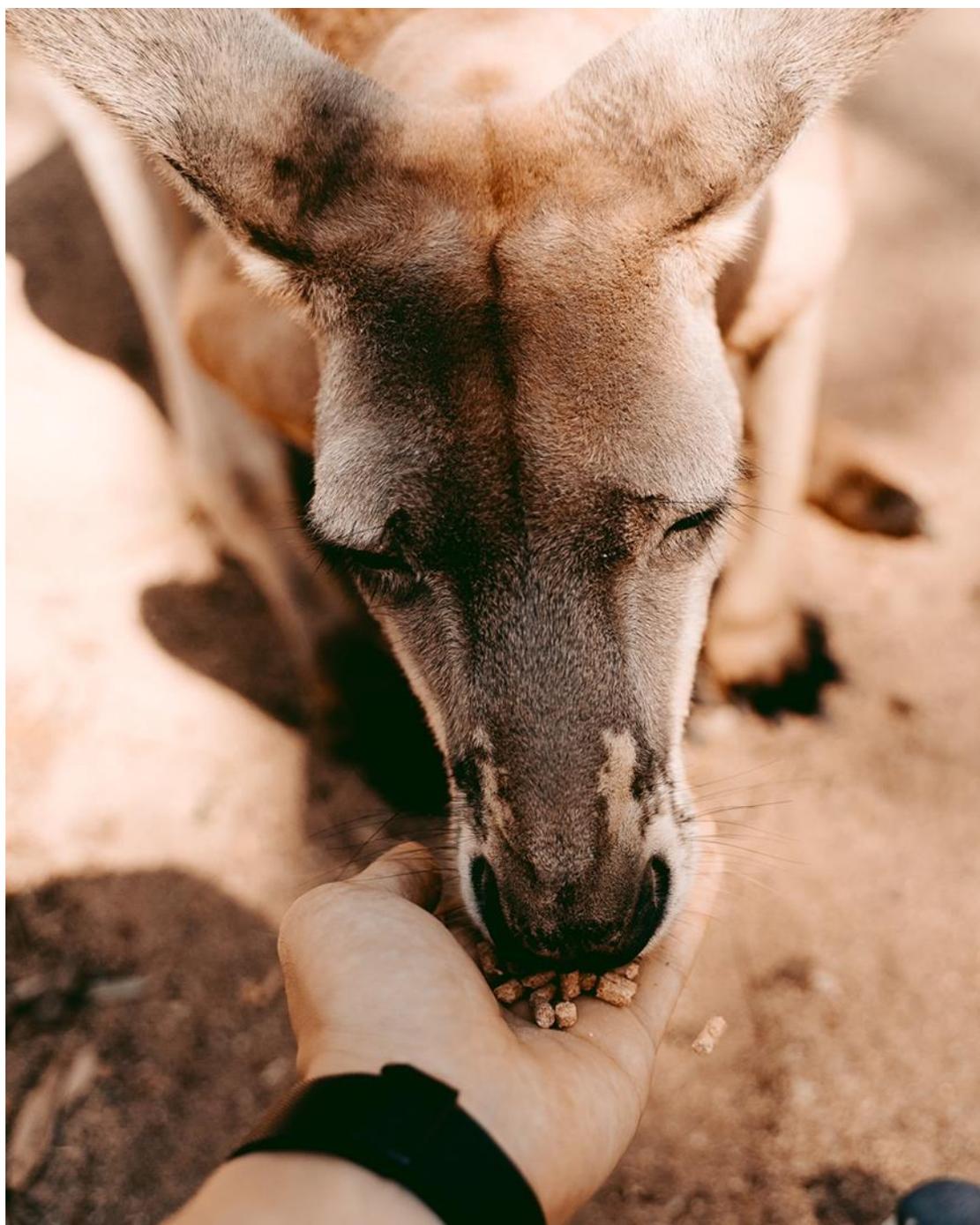
佢講課最高个境界，就希望聽課个學生仔，人人入了「心中無雜念，一片清明」个世界，不論先生在該高聲朗讀，精彩表演，又講笑話又做阿丑仔，想盡辦法愛博取學生仔个注意力，可惜所有个聽眾，都聽毋著先生个聲音。就像觀世音共樣，坐啊在海潮脣，聽毋著海潮个拍打聲。到這種境界，先生正功德圓滿，學生仔正毋驚未來社會上老闆个念念，更加毋使擔心別人个指指點點，始終保持自佢，做自家喜歡个事情。

發音人：鍾榮富（四縣腔）

圖文相鬥

好命狗

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @twentythirdnineteen

撮兩地仔你當好食个飼料〈該當講係你个飯菜〉，俵手巴掌一打開來，一粒一粒个美食，在若个目面前。你四腳坐好勢，目絲絲仔，舌嫻緊舐、牙齒緊咬、

嘴緊停動，啦啦滾个聲音，真真。佢知你無時間看吾个面色，乜無心去聽四面八方个聲響，這下个你又飢又渴又癢欸！遽遽食、食飽好歇睏。

佢講你正經當好命，實實在在係一條好命狗！一出世來，植入晶片就跔等佢。你食飽睡、睡飽食，屙屎有人掃、圓身屙糟有人洗，還愛定期帶你去注預防射。係有麼个毋鬆爽，定著黏時帶你去看醫生。佢去哪位寮，乜會帶你去寮，全臺灣都有佢俚行過个腳跡，留下个身影。佢講你正經當好命，堵著佢恁好个主人，乜出世在恁好个年代。

佢識聽人講過，在貧窮个年代，差毋多係民國四十年代到六十年代，該央時，當多人苦到屙痢肚，有兜無麼个肉氣好食个人家，就會捉你兜个祖公祖婆來刷，煮兜仔狗肉來補一下！像這下秋冬轉寒个時節，當堵好！前一日還看著个，隔壁鄰舍好好个狗仔，第二日就自從毋識過再看著哩！你想該條狗仔走到哪去？仰會永久無再轉屋呢？莫講人家畜个狗仔，該央時哪看得著麼个遊遊野野、發鹵生蚩个流浪狗？毋係全全走入欸人家个肚屎肚係麼个？有一段時間，臺灣有當多賣狗肉个食店，名安到香肉店，生理人為著賺兜仔錢，順續仔滿足人家个舌嫵肚屎，乜毋知刷忒幾多條狗仔咧？

講到這，你係聽得識佢講个，就知你自家正經係一條好命狗，有恁好个命，有恁狗屎个運，分你生活在恁好个年代，恁好个人家。你係聽得識佢講个，你乜會知，做麼个佢愛摻你个名仔安到 lucky。

發音人：邱一帆（四縣腔）

後生人看世界

美國總統大選和武漢肺炎

【文／後生人】



圖片來源：<https://udn.com/news/story/121707/4925184>

「蛤？川普得武漢肺炎？他辯論那天不是沒戴口罩嗎？」

「呃……川普喔？他怎樣都不意外啦哈哈哈！」

乍看到川普染病的新聞時，你的反應是什麼呢？川普在 10/2 宣布得到肺炎，又迅速的在 10/10 宣布痊癒，各界不免產生各種懷疑，想更了解請參考懶人包：

美國總統川普新冠肺炎染疫事件簿：

<https://campaign.commonhealth.com.tw/main/Trump-COVID-451>

不論輿論如何發燒，可以確定的是，因為這個事件，川普的民調上升了！美國總統大選還會發生怎麼樣的變局？就讓我們繼續看下去……

後生人打嘴鼓

後生人打嘴鼓

【係在阿囉哈】每週三 3:00~4:00



8 月 5 日第 19 集

〈客家音樂〉單元：介紹第 31 屆金曲獎，還有入圍的客家歌手和他們的作品。

〈共下來看劇〉單元：延續上周的《想見你》電視劇主題，主持人們會分享劇中的五句經典語錄給大家。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioId/19302>

8 月 12 日第 20 集

你身邊沒有這樣一個女孩？她的自信、熱情、不亢不卑散發一股獨特的魅力，重點是！還會講一口好聽的海陸客家話。「講客家話的時候會讓我想起阿公阿婆、還有以前的生活，客家對我來說算是一種回憶吧.....」是甚麼樣的回憶、契機影響逸如的選擇與目標？

〈後生來作客〉單元有請中央大學客家語文暨社會科學系大三的曾逸如作為來賓，讓我們一起走入逸如的世界一探究竟吧！

〈共下來看劇〉單元：介紹韓劇《是精神病也沒關係》中的童話《春日之犬》
收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioId/19504>



左起：卓安、逸如、昱寧

8 月 19 日第 21 集

〈後生來作客〉單元再一次邀請講客廣播電台新手主持人曾逸如來到節目，「我可以去，我就會想辦法去！」去年暑假逸如參加了講客廣播電台人才培訓營，從那時候開始了廣播之路，每天六點起床從新竹至央廣來回通勤；每一集節目的細心準備資料與堅持都用客語說，一步步的累積，讓我們今天可以聽到《如淇而至》中好聽的聲音與精彩的內容，在節目中逸如會和我們分享她做為講客廣播電台節目主持人和在客家公共傳播基金會實習的心路歷程

〈共下來看劇〉單元會介紹韓劇《是精神病也沒關係》中由女主角高文英創作的兩個童話故事〈食惡夢長大的少年〉、〈喪屍小孩〉

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/119/audioId/19702>



歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊唷！

<https://www.facebook.com/Isinaloha/>

【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00

5 月 14 日第 7 集

「理工男愛上文學，改變生活增添學習新色彩 / 受訪者：盧士盟」

當理工男愛上文學，會蹦出怎麼樣的火花呢？在節目中暢談研究生豐富有趣的生活，對文學的著迷與熱衷徹底改變了生活，與聽眾朋友分享客家語言與理工的连接之奇妙大小事。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/16980>

10 月 1 日第 27 集

「新學氣～新氣象～新生嫁到！ / 受訪者：陳佩如」

新的學期新的氣象，迎接剛入學的學弟學妹們，彷彿看見一年前什麼都不懂，對研究所充滿好奇與熱情的自己，回想起這不長也不短的研究所生活，真的豐富又學到許多，這一集訪問剛入學的學妹佩如，分享他讀研究所的動機及客家的淵源與關係，當然也不免俗的一定要分享對研究所的期待與規劃啦！歡迎收聽這一集的後生 hak 到你～

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/20911>

10 月 8 日第 28 集

「新學氣～新氣象～新生嫁到！ / 受訪者：葉芯瑜」

新的學期新的氣象，這一集訪問剛入學的學妹葉芯瑜，去年在海內外客家後生交流營與他相識，邀請他來中央大學就讀，從認識至今剛好一年，一起踏上求學之路，一起成長，心情與對未來的期許有許多不同，當然是一定要在節目中與大家分享的啦！歡迎收聽這一集的後生 hak 到你～

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/120/audioId/21128>

【如淇而至】每週二 3:00~4:00



把深夜的疲憊與一天的緊湊感在這一小時內放下，傾聽那些簡單又平凡的生活閒聊及主持人帶來的書籍、音樂、展覽推薦。拋下生活的煩悶，一起進到「如淇而至」的世界，也一起相信所有的美好都會如期到來。

7月7日第14集

本期節目在【閱光華華】分享作家張嘉佳的書籍：「從你的全世界路過」，並於【弦外之音】推薦台灣樂團「怕胖團」及他們的三首歌曲。【藝起行行】則是介紹故宮博物院。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioId/18415>

7月14日第15集

本期節目的【閱光華華】分享《記憶的味道》這本與料理味道相關的書籍。並在【弦外之音】介紹歌手李玉璽，與他的「放下、旅行」、「我們青春」、「越過城市」。最後在【藝起行行】希望大家可以去台南看看一箭雙鷗藝術季。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioId/18628>

7月21日第16集

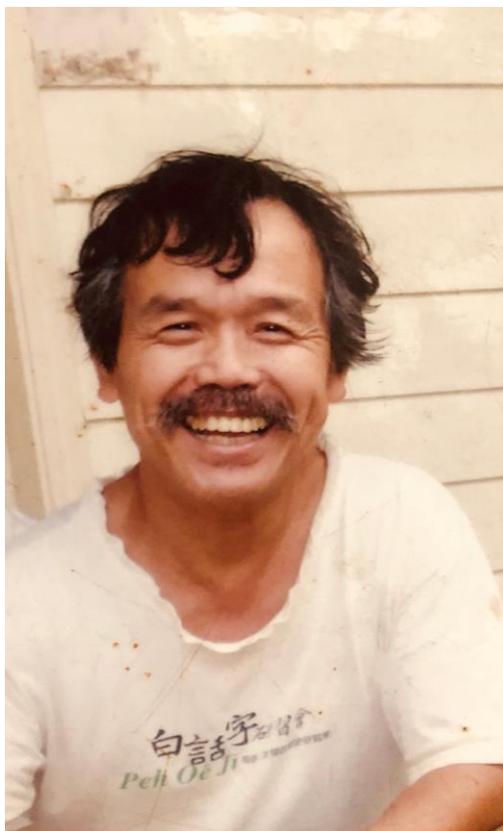
本期在【閱光華華】分享作者張皓宸的《你是最好的自己》。第二單元的【弦外之音】則是分享台灣樂團 TRASH，介紹「歸零」此張專輯內的三首歌。最後的單元【藝起行行】推薦【Macaron TOE 馬卡龍腳趾】個人創作展。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/audio/id/118/audioId/18832>

客語說文解字

從中古漢語音韻系統來看台灣客語之特殊韻母【en】

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



一、客語音韻系統中之 {en} 韻母

1. 追尋台灣客語現存之陽聲韻 {en}，可追溯到漢語中古音之曾、梗兩攝字音，此兩個韻類之音韻結構，有兩大系統 {ing} / {iing}，如用舊式注音，就係 {ㄟ} / {ㄞ}。

2. 此兩類韻母，在台福、台華語仍保留完整，唯獨客語已經轉化為 {in} / {en} / {iang} / {ang} 四類。

3. 其中 {en} 韻母，台華語發音為 {iin}，標音 {en}，如本 {ben} 盆 {pen}，毋過，本、盆全係臻攝字，都係收尾 {n}，台福語也有 {en} 韻母，如先 {sien} 簡化為 {sen}，便 {bien} 簡化為 {ben}。

4. 台客語發展出非常特殊個語音系統，將原來中古漢語梗、曾兩攝收尾為舌根鼻音 {ng} 之音節，部份轉化為舌尖鼻音收尾 {n}，如兵 {bin}，平 {pin}，

丁 {den}，生 {sen}。

二、回顧漢語語音陽聲韻之古今演變

1. 用現代語音分析之羅馬字母標音，可簡化鼻音收尾之音節為 m/n/ng/nn 四類。

2. 台華語只保留 n/ng 兩類，台客語保留 m/n/ng 三種，台福語保留四種韻尾。

3. 台福語特有之鼻化元音韻母，其來源可以包含三種，如衫 {sam--sann}，山 {san---suann}，青 {cing---cinn}

4. 台客語之陽聲韻母，閉口鼻音收尾 {m}，舌尖鼻音收尾 {n}，舌根鼻音收尾 {ng} 齊全，唯獨其中舌根鼻音收尾有 ang/ong/ung 三類，就無 ing/iing 兩類。

5. 任何已成系統之語言，都會發展出自家個音韻系統，有關中古漢語之梗、曾兩攝韻母，客語發展成四種韻母 {in} / {en} / {ang} / {iang}。

三、中古漢語梗、曾兩攝字音，客語如何處理

1. 轉化為 {in} 如兵 {bin} 平 {pin} 明 {min}。

2. 轉化為 {en} 如冰 {ben} 朋 {pen} 盟 {men}。

3. 轉化為 {iang} 如驚 {giang} 餅 {biang} 星 {siang}。

4. 轉化為 {ang} 如聲 {shang} 釘 {dang} 冷 {lang}。

5. 頂字有多音，頂高 {dang}，頂讓 {din}，山頂頂 {dung} {dang}，頂好 {den}。

四、了解客語音韻結構，有助正確個客語用字

1. 副詞頂好、頂好食、頂好聽，頂比等合理。

2. 指示地點，裡丁、該丁、奈位丁，丁比町合理。

3. 明字有多用、多音，聰明音 min，聯盟音 men，清明音 miang，明年音 mang，當副詞用明正、明好、明來、明食、明睡等，明意指還未發生。

4. 聽有 tang/ten 兩音，證明台灣客語四/海/大/平/安本為一家。

5. 生有 sen/sang 兩音，台華語 shiing，台福語有三種音 sing/sinn/senn。

6. 台語形容新鮮食物，慣用【青】字，文讀音 cing，白話音 cinn/cenn，台客語也講 ci，毋過母音之鼻化現象已經消失。如同碱粽音 gi，豆餡音 a。

7. 頂字有多音，頂讓{ din }，頂好{ den }，山頂{ dang }，山頂頂{ dungdang }，頂木瓜 { dong/dung }，南投廣興村个凍頂烏龍茶，正確个客語書寫係頂頂 { dungdang }，意指山頂个茶種，並毋係冷凍个茶種。

發音人：范文芳（海陸腔）

客語新文學

藍彩霞个春天

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



臨暗个晚霞
仰般淨係愁慮个藍
該當多姿多彩个啊

細妹人該當像
一頭一頭个花樹
有自家溫柔又堅持个身影
撐出自家个春天

無奈何出世貧窮
無自家自由个細妹人
仰般尋著自家个春天

無法度自家決定个命運
仰般乜毋會有想像个美好
有个總係霜雪苦寒
衰過無人知个情景啊

係啊！

該當爭取个自由
一息就毋好退讓
該當自決个命運
絕對就毋好送人

定著為著
自家个自由來拚
定著為著
自家个命運來拚
春天 就在身邊

2019.11.24

發音人：邱一帆（四縣腔）

客家外台戲中的語言藝術

客家外台戲中的傳奇演義

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

影片：客家外台戲中的傳奇演義

客家外台戲的演出，通常一天之中會有兩場，下午的「日戲」跟晚上演出的「夜戲」（或稱改良戲）。「改良戲」表演的主要是以家庭倫理溫馨的悲喜劇為主，中間會穿插一些卡拉 OK，流行歌曲，主要是為了娛樂觀眾。

而下午的「日戲」則是以歷史故事、傳奇演義為主，教忠教孝，有教化民眾的功能。今年農曆八月半中秋節在富岡妙靈宮演出的日戲《金水橋》就是改編自唐代野史的傳奇故事。《金水橋》描述唐朝李翠萍公主，與駙馬秦懷玉有子秦夢。秦夢個性好強，一日出外遊玩到金水橋釣魚。金水橋為文武百官上朝必經之地，當日恰巧國丈詹太師行經金水橋，因故與秦夢發生爭吵，秦夢卻失手將國丈踢死。

秦夢：已經回宮轉來，準備進入。秦夢參見母后。

公主：免禮。

秦夢：謝母后。

公主：秦夢，到在學堂，可有勤讀聖賢啊。

秦夢：有啊，當認真讀書。二者，僱有走去山頂練武藝喔。

公主：真是好，難得恁樣形文武雙全，將來，做得為僱俚唐朝做一個好个棟樑啊。

秦夢：著啊，當然愛為國效勞啊。對啊，母后，五更早朝，僱个父親，到在金殿，前去盤軍，料理國事，到這下恁晚了，仰旨轉呢。

公主：不如在後宮所在，候等一時。

OS：駙馬回宮。

秦夢：父王轉來了。

公主：快快迎接。

秦夢：見過父親。

秦懷玉：不用多禮。秦夢，你可有認真讀書啊。

秦夢：有，你仰會問个話摻僱母后共樣啊？

秦懷玉：驚你耽誤學堂个事情。

秦夢：毋會哪~~僱係孔子个門生呢，僱這下又練武功，可以講文武雙全，武藝超群。

秦懷玉：還好，恁樣僱就放心。

公主：真是好奇事啊？駙馬，自從你回宮以後，著這戰旗戰甲，所為何來啊？

秦懷玉：哎呀公主，無說全不知。哪知天下太平，突然間，番奴造反，既今父王，命我掛帥，愛去膠番奴交戰啊。

公主：此事當真？

秦夢：蛤？你講番奴興兵作亂啊？父親，恁樣形，該你愛去刷番奴，佢乜愛跣等去，你刷十儕，佢就刷五，佢膠你搵手。

秦懷玉：唉，愛跣佢去，佢問你幾多歲？

秦夢：十三歲。

秦懷玉：十三歲，戰場不比你个學校。征勦番奴，番奴來者十分厲害，跟在身邊，愛送入虎口也毋係啊？去毋得啊。

秦夢：你仰會恁看不起佢啊，佢講佢愛去佢就一定愛去。你若騎該大隻个馬，威風凜凜。佢就騎佢个迷你馬，細隻个，跣你後背去。

秦懷玉：你正經愛去係呀？

秦夢：你前腳踏出門，佢後腳就跣。

這段是呈現秦懷玉、秦夢父子跟公主在家中的對話。因為是朝廷中的貴族，所以大量地使用「文讀」客家話。而我們也看到貴族、官宦之家對子女的期待是讀聖賢書、練武藝，好成為國家棟樑。這些忠孝節義的價值觀，就外台戲的演出中，傳遞給觀眾。

最末秦夢故意講了一句國語「迷你馬」，特意製造了一個突兀的笑話。

1. 盲 mang11：還沒、尚未到。
2. 候等：等候的倒裝句。
3. 學堂 hog5tong11：古代學生受教育的地方，相當於現在的學校。
4. 刷ci11：殺害。
5. 跣 ten11：跟隨、跟從。

後生部落格

細魔豆客語學園當有「藝」思

【文、圖／葉金華／永和國小】



「語言斷、文化滅、族群絕」，語言若係當久無用到就會定定仔分人添放忒。今這下選修客家語个學生仔緊來緊少了，普通一隻班級選修客家語个學生仔用幾隻手指就算得出。吾學校在低年級起勢推動客語結合校訂課程个教學，分一般个學生仔有機會接觸客家話。

低年級个小學生仔性體活潑，對新鮮个事物充滿了好奇心，為著愛準備適合佢兜个課程，吾學校有幾隻先生輒常會聚總共下研究、參詳。為了設計較錫人个課程摻活動，分學生仔試著有興趣，學起來好搞又無壓力，佢兜就像生命共同體，用心去尋摻教學相關个主題教材、收集資料，互相合作共下研發，這擺个學習目標係從「認識豆」到「智慧豆」，進行「拈豆仔」个活動。

佢設計个課程有一項比賽，先教學生仔認識烏豆、黃豆、綠豆、紅豆摻花豆這五種豆仔，嘎下來摻這五種豆仔放到碗公肚摻共下，請學生仔抽卡牌，再過從碗公拈出卡牌指定个豆仔，數量較多个小組做得搶著分數。小朋友个目珠愛看真、手指愛靈活，還愛要求團隊合作，細人仔搞到盡歡喜，贏个小組斯暢到天轉笠嫻花 1 喔！佢也摻學生仔做機會教育，若係輸忒个乜無相干，毋使恁計較，愛保持風度、下二擺再過來就好了！

「Do Re Mi Mi Do Mi Sol, La Sol Mi La Sol, Sol Mi Do Mi Re Do La, Sol Do Si Re Do」。大大細細得人惜，圓圓个豆仔，一粒粒拈起來，做毋得打爽。」這首歌仔《拈豆仔》改編自國語童謠《螞蟻搬豆》，歌詞本旦个意思係蟻公尋伴共下搬豆仔，翻做客語無恁好唱，故所佢摻學年另外兩隻客家籍个先生一曲妹摻卿

妹，三儕合作討論了當久正想出來頂高个客家歌詞，對跳舞律動有專精个卿妹還編了配合歌詞个動作來教學生仔。學生仔个學習成果異好，兩下半就謬歌謠同動作記起來了，轉去還會展風神、唱唱跳跳分屋下人看，家長乜試著異生趣。

原且吾同事个班項只有兩隻學生選修客家話，上了這門課程了後，過多加兩隻，加倍變做四儕，佢兜个家長乜當同意。感謝這門課程，分學生仔有機會從小培養多元文化个包容能力，學習互相尊重。聽得識另外一種語言，就像另外生了兩隻耳公；曉得講另外一種語言，就像生出另外一條舌嫲，認識另外一種語言，就像打開另外一扇窗門，乜係一件當有價值个事。

客話諺語：「三兄四弟一條心，門前黃泥變成金。」正經一息都毋會差，舊年吾學校个教案毋單淨有得名，還拿著客委會頒發个獎金呢！今年乜傳來好消息，分大自家都試著當榮幸。十二年國教課綱講个「自發、互動、共好」，無論係先生還係學生，都做得拿來做勝利人生个準則喔！

注釋：

1. 天轉笠嫲花：音 tien' zon` lib` ma` fa'；形容一個人得意快樂的樣子。

客事雲來

[招生] 110 學年度客家語文暨社會科學學系：碩士班招生

【文／轉載自中央大學客家系】



國立中央大學
National Central University

110 學年度 客家語文暨社會科學學系 碩士班招生

一律網路報名
甄試入學：109年09月29日至10月5日
筆試入學：109年11月24日至12月3日



相關資訊
詳見簡章

客家社會文化碩士班

兼攝本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係。

客家語文碩士班

客家語文研究包括客家話之語音、詞彙、文字、語法，及客家傳統文書、現代文學與民間文學研究。

客家政治經濟碩士班

從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門、客家文化產業為三大主軸。

聯絡方式 電話：(03)422-7151轉33470 e-mail：ncu3470@ncu.edu.tw

📷甄試入學於 2020 年 09 月 29 日開始報名，10/5 報名截止

報名方式：一律網路報名、一律網路報名、一律網路報名

📷不限科系，歡迎客家及非客家考生報考，妳/你或親朋好友準備好了嗎！？

📷考試入學：報名日期為 2020 年 11 月 24 日至 12 月 3 日

📷招生簡章：<https://is.gd/XiyjBC>

📷聯絡資訊：

1、電子郵件：ncu3470@ncu.edu.tw

2、電話：03-4227151 轉 33470

[招生] 110 學年度客家語文暨社會科學學系：碩士在職專班招生

【文／轉載自中央大學客家系】



國立中央大學 **客家**學院
College of Hakka Studies
National Central University
客家語文暨社會科學學系



110 學年度 客家研究 碩士在職專班招生

特色

【精耕台灣本土】
中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」的研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣，針對客家社會、文化、歷史、語言、文學、政治與經濟等議題，進行兼具深度與廣度的研究，以成為台灣最具特色的客家高等學術研究機構。

【重視田野調查】
本班之教學研究著重實務經驗，培養獨立研究之專業能力，與熟悉田野調查方法，在各客家地區進行深度訪談與語料蒐集。

【邁向國際客家】
與國際客家學術社群對話，俾使本院成為國際客家研究的重鎮。

【強調科際整合】
本班強調跨學科領域的客家研究，以期促進族群和諧與公民社會建立。

招生考試資訊

招生名額：30名。
(具有一年以上工作經驗，對於客家研究有興趣者)

網路報名日期：
109年12月01日上午9:00開始
109年12月10日下午3:30截止

考試內容：
●初試：書面資料審查
●複試：口試
日期：110年1月9日(六)

得參加複試名單公告日期：109年12月25日(五)

國立中央大學110學年度碩士在職專班招生簡章，請參考如下連結：
<http://pdc.adm.ncu.edu.tw/Admission/>
各項招生/碩士在職專班/110/index.htm



聯絡方式

電話：03-422-7151#33453 傳真：03-427-3334
E-Mail：hakkastu@ncu.edu.tw
客家學院客家研究碩士在職專班網站：
<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaPolitical/web/index.php>

本校客家學院位於中大湖畔，景色優美，
具優質快樂的學習場域，歡迎大家踴躍報考～



國立中央大學法律與政府研究所

110 學年度碩士班一般生與在職專班入學招生

【文 / 轉載自中央大學客家系】

如果你(妳)是法律或公共行政與政策、公共事務或其他科系學生，想要鍛鍊跨法政領域學術與實務能力，擁有法學碩士文憑與就業力，誠摯邀請您加入我們的行列！

壹、一般生招生 (招生簡章預計 9 月 9 日公告)

✦【甄試入學】報名時間：預計 109 年 9 月 29 日至 10 月 5 日
招生名額：法律組 3 名、政府組 2 名

✦【考試入學】報名時間：預計 109 年 11 月 24 日至 12 月 3 日
招生名額：法律組 7 名、政府組 5 名

貳、在職專班招生 (招生簡章預計 9 月 14 日公告)

✦【專班入學】報名時間：預計 109 年 12 月 1 日至 12 月 10 日
招生名額：28 名

《一律網路報名，詳請參見中央大學招生網頁公告》

國立中央大學
National Central University

法律與政府研究所 碩士班入學 110 學年度招生

如果你(妳)是法律或公共行政與政策、公共事務或其他科系學生，想要鍛鍊跨法政領域學術與實務能力，擁有法律學碩士文憑與就業力，誠摯邀請您加入我們的行列！

招生簡章預計 9 月 9 日公告

【甄試入學】報名時間：預計 109 年 9 月 29 日至 10 月 5 日
名 額：法律組 3 名、政府組 2 名
考試日期：依招生簡章
考試科目：書面資料審查、口試

【考試入學】報名時間：預計 109 年 11 月 24 日至 12 月 3 日
名 額：法律組 7 名、政府組 5 名
考試日期：110 年 2 月 9 日
考試科目：法律組：行政法、憲法、民法
政府組：政治學、行政學或社會學

國立中央大學報名與招生資訊
https://reurl.cc/QdvoIz

國立中央大學法律與政府研究所
桃園市中壢區中大路300號
http://www.lawgov.ncu.edu.tw/
email: lawgov@ncu.edu.tw;
03-4227151轉33417; 03-2806483

《一律網路報名，詳請參見中央大學招生網頁公告》

國立中央大學
National Central University

法律與政府研究所 碩士在職專班 110 學年度招生

國立中央大學法律與政府研究所
碩士在職專班110學年度正式成立
歡迎對法政相關研究有興趣者報考
激盪更多元的創新思維

招生資訊 (所有招生簡章以簡章及本校招生網站為準)

報名時間：109 年 12 月 1 日至 12 月 10 日
招生名額：28 名
考試科目：書面資料審查、口試

招生簡章預計 9 月 15 日公告

國立中央大學報名與招生資訊
https://reurl.cc/QdvoIz

國立中央大學法律與政府研究所
桃園市中壢區中大路300號
http://www.lawgov.ncu.edu.tw/
email: lawgov@ncu.edu.tw;
03-4227151轉33417; 03-2806483

《一律網路報名，詳請參見中央大學招生網頁公告》

藝文活動

過去恁多年做毋得講个事情：講還我母語運動-新書發表會

【文／轉自中央大學客家系】

過去恁多年
做毋得講个事情
講還我母語運動
新書發表會

黃菊芳 — 撰寫
羅肇錦 — 審訂
周錦宏 — 策劃

2020年10月21日
星期三
10:00-11:30
國立中央大學 客家學院國際會議廳
(桃園市中壢區中大路300號客家學院)
聯絡資訊 | 0956 659878 陳小姐

客家志學會 中央研究院客家研究中心 國立中央大學客家學院

時間：2020/10/21 10：00-11：30

地點：國立中央大學客家學院國際會議廳

開放人數：30 人，額滿為止

報名網址：

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdXXKYpqHp6eqGYmhDM06mU4cQ4ge5ewB9J0KUuMwkVH4rVQQ/viewform>

「客不容緩」中央大學客家週

【文／轉自中央大學客家系】

國立中央大學 客家學院
College of Hakka Studies
National Central University

f 「客不容緩」中央大學客家週

客不容緩

中央大學客家週讓你客骨銘心

10/19-25

舉辦時間	地點	活動
10/21 10:30-11:30	HK-106	新書發表會 《過去這多年做毋得講个事情：講還我母語運動》
10/23 13:30-16:00	HK 大樓	客家市集
10/24 10:00-15:00	HK 大樓	客家市集
10/24 08:00-16:50	HK-106 HK-115	研究生論文研討會
10/24 10:00-11:30 上午場 13:30-15:00 下午場	HK-115	柿染工作坊

歡迎共下來鬥鬧熱哦!

主辦單位：國立中央大學客家學院、國立中央大學客家語文暨社會科學學系

時間：10/19-10/25

地點：國立中央大學客家學院

活動網址：

<https://www.facebook.com/%E5%AE%A2%E4%B8%8D%E5%AE%B9%E7%B7%A9-109%E4%B8%AD%E5%A4%AE%E5%A4%A7%E5%AD%B8%E5%AE%A2%E5%AE%B6%E9%80%B1-100473238473101>

新書快訊

灣洲客家奇幻譚：茶與客

【資料來源／博客來】



內容簡介：

茶術，一項幻想的技藝，如何能掌火、明藥理、施奇法而傷敵？九芎塾，一間虛構的私塾，幻術、陣法、詩書、刀弓、絲竹，諸般技藝，竟能翻轉戰局大勢？天下大任，藏了哪些創世以來的隱密？奇幻世界的一切，為何隱隱仍在家世、歷史、人心的漩渦中，擺盪不休？

本書特色：

第五屆金車奇幻小說獎決選入圍作品堂堂出版——深度爬梳族群衝突、抗日戰爭之台灣史詩，首見以「茶術」六藝入戲之本土客家奇幻武俠！浪漫懷舊的第二世界創世神話！隱喻中日臺時空背景，亂世中成長、自小備受排擠的客家少年如何練就一身玄術，悟出茶經無窮天地之祕、集結民族力量挑戰無敵大軍！

好評推薦：

「以客家文化為底蘊，外來的殖民勢力紛擾著當地淳樸的民風。故事從一個企圖離家探索新生活可能的少年展開，不思議的旅途和充滿人性考驗的際遇，開啟了讀者的奇幻感官，讓想像力也跟著作者插上翅膀，八方翱遊！」——沈春華（金鐘獎資深媒體人）

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！

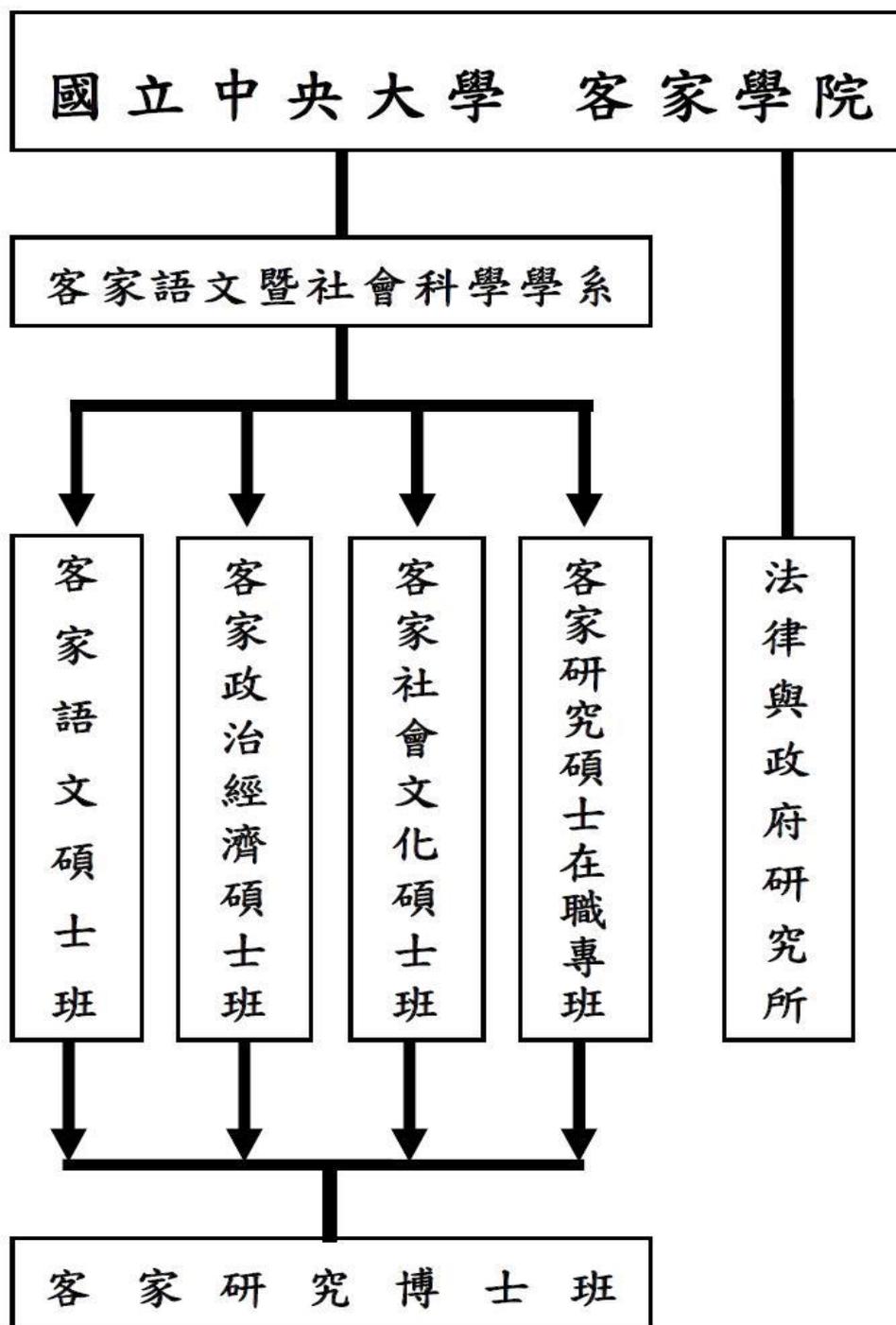
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>